

Canada Post  
Canada Post  
Part payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

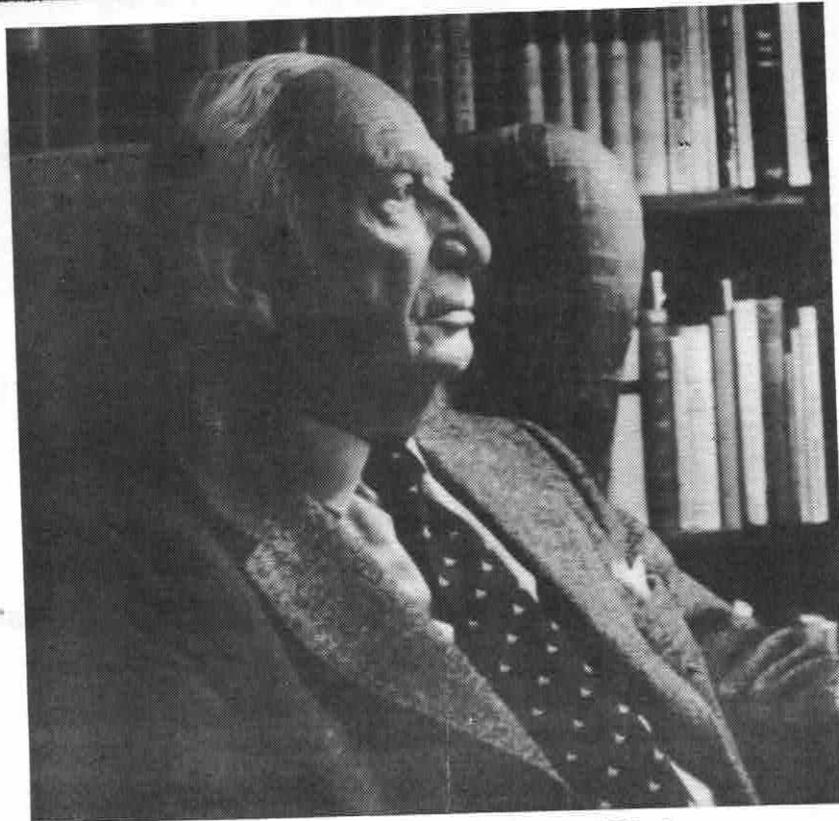
Nr. 194 - Juni 1988

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Dr. Dr. h.c. Heinrich Zillich

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Die Muttertagsfeier am 8. Mai war auch in diesem Jahr ein voller Erfolg. Alle Mitglieder und Freunde haben sich wohlgefuehlt und bei gutem Essen und einem kulturellen Programm einen schoenen Nachmittag in unserem Klub verbracht. Ich danke allen, die beigetragen haben zur Gestaltung dieses schoenen Nachmittags: der Verwalterin, dem Koch und der Jugendgruppe fuer die Zubereitung und Servierung des guten Essens, Herrn Pf. Martin Intscher fuer die Festansprache, dem Transylvaniachor unter der Leitung von Herrn Martin Intscher fuer die schoenen Lieder, die sie gesungen haben, der Transylvaniaklub-Blaskapelle unter der Leitung von Steve Schatz fuer die Musik, Karin Schuller, Elke Bidner und Andrea Emrich fuer das Gedicht und das Theater-spiel, dem Frauenverein fuer die schoenen Blumen zur Eh-rung der Muetter und Schmueckung der Tische und Herrn Herbert Loewrick fuer die Ansage; und zuletzt unserer



**Celebrating Our 25th Anniversary**

**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue — Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Phone (519) 893-6262 • Telex 069-55477 • Fax (519) 893-6268

**RANDY M. GONDOSCH, P. Eng.**  
ENGINEERING

**RICHARD K. GONDOSCH**

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL,  
HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM,  
ASTRALLOY-V, COPPER, SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE AND ANGLE  
ROLLING, WELDING, PLASMA AND FLAME CUTTING



Kindergruppe unter der Leitung von Frau Brigitte Schop-  
pel und ihren Helferinnen. Wir sind sehr stolz und dank-  
bar, eine so schoene Kindergruppe zu haben.

Der "Garage Sale", veranstaltet von der Kulturgruppe  
am 28. Mai war gut besucht. Einen schoenen Dank an alle,  
die mitgeholfen haben und an alle Mitglieder, die Sa-  
chen gespendet und auch gekauft haben.

Die Renovierung der Decke in der Siebenbuerger-Halle  
faengt am 6. Juni, wie geplant, an und wird bis zum 17.  
Juni fertig sein. Der Arbeitstermin fuer die Waende und  
die Bar ist noch nicht festgelegt, aber wir hoffen, bis  
zum Oktoberfest alles fertig zu haben.

An den Vorbereitungen fuer das Klub-Picknick, das am  
26. Juni bei den Sachsen Jaegern in Mary Hill stattfin-  
den wird, wird schwer gearbeitet. Alle Mitglieder und  
Freunde sind zu einem schoenen Tag im Freien eingeladen.

John Werner, Praesident

\* \* \*

Ich ruhe still im hohen, gruenen Gras  
Und sende lange meinen Blick nach oben,  
Von Grillen rings umschwirrt ohn Unterlass,  
Von Himmelsblaeue wundersam umwoben.

Und schoene, weisse Wolken ziehn dahin  
Durchs tiefe Blau, wie schoene stille Traeume:  
Mir ist, als ob ich laengst gestorben bin,  
Und ziehe selig mit durch ew'ge Raeume.  
(Hermann Allmers)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Foamtread  
Defrosters

Kingtread  
Funtread  
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## GOLF

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

## AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Fox

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## Dr. Dr.h.c. Heinrich Zillich verstorben

Gerade als wir uns anschickten, des 90. Geburtstags eines unserer groessten Soehne, des Heimatdichters Heinrich Zillich zu gedenken, erreichte uns die Nachricht von seinem Ableben am 22. Mai d. J., einen Tag vor seinem Geburtstag.

In Brenndorf geboren und in Kronstadt aufgewachsen, nahm er als Offizier an beiden Weltkriegen sowie an dem rumaenischen Feldzug gegen das kommunistische Regime eines Bela Kun teil. Zwischen den beiden Kriegen wurde die von ihm geschaffene Zeitschrift "Klingsor" das wichtigste kulturelle und literarische Organ in Siebenbuergen. 1936 uebersiedelte er nach Deutschland und lebte in Starnberg a. See, suedlich von Muenchen.

Zu seinen besten und bekanntesten Werken gehoeren die Novellensammlungen: "Die Schicksalsstunde" und "Sturm des Lebens", seine humorvollen "Flausen und Flunkereien", die "den siebenbuergischen Frohsinn loben, der dort von Bauern, Buergern, Lehrern und Pfarrern mit jener gemeinsamen Daseinslust und Menschenkenntnis genossen wird, die nur ein Volkstum auszeichnen, das..... die Dinge des Lebens deutsch und geradezu benennt, einen Witz liebt und Derbheit belacht, anstatt die Nase zu ruempfen" (Fr. Lennartz, S. 759), und sein grosser historischer Roman ueber den Zerfall des oesterreich-ungarischen Imperiums: "Zwischen Grenzen und Zeiten".

Durch seine Werke und die seiner Zeitgenossen Meschendoerfer, Wittstock, Witting und Adam Mueller-Gutenbrunn hat die auslandsdeutsche Literatur zum erstenmal den Rahmen der engeren Heimat durchbrochen und volksweite, ja sogar weltweite Anerkennung gefunden.

\*

Dr. Karl Kurt Klein, Germanist, Literaturforscher und Historiker, hielt 1958 aus Anlass des 60. Geburtstages Heinrich Zillichs eine Rede, der die folgenden Abschnitte entnommen sind.

"Mit Glockenschall ueber dem Burzenland laeutet Zillich das grosse Erzaehlwerk seines Lebens ein: 1936 war das erste Teilstueck einer weiten kuenstlerischen Planung vollendet. Der dichterische Wurf zielt auf die

Erfassung einer Lebenswelt, welche europaeischen Entwicklungen eines Halb-Jahrhunderts in menschlichen Gestalten und Schicksalen aus den Tiefen geschichtlicher Vergangenheit in eine uns drohend und lockend gesetzte Zukunft hineinwachsen laesst. Sinnbildschwer nennt Zillich den Roman ZWISCHEN GRENZEN UND ZEITEN. Dieses Erzaehlwerk hat seine Besonderheit. Das ist sein Ausgangspunkt. Es ist die 'terra Borza' unserer alten Urkunden. Das Glockenlaeuten liegt ueber dem saechsischen Burzenland.

Burzenland. Das ist jene in sich geschlossene suedoestlichste Grenzlandschaft unserer siebenbuergischen Heimat, in die der ungarische Koenig im Jahre 1211 den deutschen Ritterorden berief, damit er das Land friedlich bewohne und fuer immer ungestoert besitze.

Wir Sachsen haben dieses Koenigswort genommen. Wir haben es nach seinem vollen Gewicht gewertet und uns von ihm gebunden gefuehlt. Zwar widerrief Andreas II, der uns Siebenbuergern sonst so wohlgesinnte Stifter unserer aeltesten Verfassungsurkunde, des "Goldenen Freibriefes" vom Jahr 1224, die Schenkung und vertrieb die Ordensritter mit Gewalt. Aber die kurze Zeitspanne hatte genuegt, das Land fuer Jahrhunderte deutsch zu machen und es dem Abendland zu gewinnen. Die Ritter gingen, die Bauern blieben.

Siebenhundert Jahre spaeter, 1898, laesst Zillichs Roman im Burzenland der ehemaligen Deutschordensritter zwischen Grenzen und Zeiten-unter dem sonntaeglichen Laeuten der Kirchenglocken ein Bueblein geboren werden. Er ist es selber, der Dichter. Von Marienburg her wehen die Glockenklaenge nach Brenndorf hinueber, aus den ungarischen Dreistuehlen, dort wo der zekliche Volksboden endet und der deutsche beginnt, zirpen die Glockentoeene von Hidveg hinein; zwischen zwei Schlaegen, hastig und ruhelos, flattert das Laeuten der rumaenischen Kirchen auf. Aus Heldsdorf und Brenndorf, aus Petersberg und Honigberg klingt der Erzlaut der deutschen Kirchen zusammen, mischt sich der rumaenische Glockenklang ein und verbindet sich mit dem ungarischen. 'Verschlungen, fremd einander und doch nah, dringen sie zusammen ueber die Saatflur'.

(Fortsetzung S. 10)

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario – Verkaufs-Nummer 206 664

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K.W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**“Can  
do!”**



**“Can  
do!”**

**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Area Manager, Kitchener/Waterloo  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 743-0290

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

Den Grundton gibt die grosse Glocke der Schwarzen Kirche von Kronstadt. Friedvoll und schwer mahnt ihr dunler Schall zum Heiligen: zum Heiligen des Feiertages und des jungen, des eigenen Lebens, das der Dichter 1898 im Schoss der jungen Mutter keimen laesst und das zeichenhaft steht fuer ein ganzes Geschlecht, die Altersfolge, der das Werk zugeschrieben ist: die Generation des ersten Weltkrieges. Es ist die Generation Zillichs.

In einer Skizze 'Heimat und Ahnen' erzaehlt unser Dichter, wie er beim Besuch einer stattlichen Banater Gemeinde von den donauschwaebischen Volksgenossen dort als einer der ihren empfangen und gefeiert wurde. Aus Warjasch war der Grossvater vaeterlicherseits in den vierziger Jahren nach Kronstadt zugewandert, war dort in das Sachsentum eingeschmolzen. Nachforschungen ergaben, dass er der Abkoemmling eines Kolonisten der thersianischen Einwanderung vermutlich aus dem Bergarbeiterdorf Bliesen bei Trier war. So fuehrt Zillichs Ahnenreihe nicht allein ueber saechsische Muetter und Grosseltern, sondern auch ueber diese Linie gradewegs ins Moselfraenkische, die Stammheimat der Siebenbuenger Sachsen. Und so verbinden sich in ihm im Abstand von siebenbundert Jahren zwei moselfraenkische Blutadern. Die muetterlichen Ahnen, schrieb er damals, erlebten die Ostgeschichte: Mongolen, Tataren, Tuerken. Der banater Zweig der Vaeter an den westlichen Grenzen Deutschlands noch die Raubzuege Ludwigs XIV.

Dergestalt finden sich die Grundelemente des blutlichen und geistigen Erbes, wie sie uns aus Zillichs Dichtung immer wieder ansprechen, bereits in ihren Urspruengen sinnvoll vert eilt auf Ost und West, Schwaben und Sachsen, Reichspolitik und Einzelschicksal und auf Beruehrung, Kenntnis und Bejahung auch fremden Volkstums und seines Lebensrechts. Es ist die besondere und grosse Kunst dieses Dichters, aus kleinen Dingen des Alltags der Menschheit grosse Gegenstaende zu entfalten: des Reich, das Abendland, die Menschheit selbst, das alles von kleinsten Lebenskreis als Ausgangspunkt her sichtbar zu machen, aus der Vielfalt von Hochgebirge, Ebene, Wald und Acker, aus dem ihm von Kind auf gelauefigen und selbstverstaendlichen Zusammenleben von Voelkern, von Deutschen, Ungarn und Rumaenen, die in den Spannungen eines geschichtstraechtigen Raumes, am Kreuz-

weg vieler Menschen und Kulturen hausen. Dieses Erleben ist die Mitte aller seiner Dichtungen. Über seinem Leben und Werk schwingen die Glocken des siebenbüergischen Burzenlandes."

\* \* \*

### Deutsches Lied in Siebenbüergien

Unser Haus steht frei im Winde der Paesse.  
Wir sehn die Karpaten himmelumzackt,  
das Hochland reif in Saat und Naesse,  
den Winter strahlend und nackt.

Die Siedler singen im Abendschwellen.  
Der Wind traegt die Schreie nach Osten hinaus.  
Wir singen nicht, wir hoeren sie gellen.  
Im Brausen steht dunkel das Haus.

Die ungrische Faust fuehrt Ochsen und Pferde.  
Rumaenische Bauern saeen im Grund.  
Wir druecken in die oestliche Erde  
den Pflug schon lang mit stoehndem Mund.

In der Runde broeckeln die alten Basteien,  
in jedem Dorfe Graben und Wehr.  
Der Acker wird kleiner und enger die Reihen.  
Der singenden Siedler sind mehr.

Die Finger zu rostigen Krallen gebogen  
drehn wir die Krume dreimal im Dung.  
Wir schaffen und sammeln. Die Zeit ist verfliegen,  
als unser das Land, als wir stark noch und jung.

Gib Gott, dass die Quelle uns wieder erspringe,  
dass Lieder zur Vesper ertoenen,  
aus junger Kraft sich das Fruehlicht entschwinde,  
Volk sich erneu in den Soehnen.

(Heinrich Zillich)

\*

Nach ewigen, ehr'nen grossen Gesetzen, muessen wir alle  
unseres Daseins Kreise vollenden. (Goethe)

Fuer jede Seelenwunde, wie tief sie brennt, hat Zeit,  
die grosse Troesterin, den wahren Balsam. (Wieland)

Nur die Sache ist verloren, die man aufgibt.

(Lessing)

\*

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### P i c k n i c k 1988

Bisher wurde das Picknick vom KUV, dem Sterbefond in Zusammenarbeit mit der Pilgerkirche durchgefuehrt. Nach mehreren Debatten haben wir nun auch den Klub mit allen Gruppen als Mitwirkende beim Picknick dabei. So wird der Frauenverein mithelfen, verschiedene Salate zur Verfuegung zu stellen, die Jugendgruppe wird die Kinder bei ihren Spielen betreuen, auch der Chor wird mitwirken; Sie sehen, liebe Mitglieder, es wird - so hoffen wir - ein grosses Picknick werden. Fuer gutes Essen ist ebenfalls gesorgt.

Die Blaskapelle wird beim Gottesdienst mitwirken, die Tanzkapelle "Echos" wird zum Essen und am Nachmittag fuer unsere Unterhaltung spielen, Was wir noch brauchen und nicht bestellen koennen, ist schoenes Wetter! Wir hoffen aufs Beste! (Bei Regenwetter findet das Picknick - wie im vergangenen Jahr - im Klub statt.)

M A C H T E U C H B E R E I T  
und kommt mit Euren Freunden und Verwandten hinaus zu den Sachsenjaegern nach MARY HILL.

Mich. Hoesch

\*

### Jugendlager

Zum Jugendlager (9. - 23. Juli) in Alliance, Ohio haben sich 5 Jugendliche gemeldet, 2 von Kitchener und 3 von Windsor. Die Landsmannschaft hat diesen Jugendlichen einen Beihilfebetrug von je \$ 75.00 bewilligt.

\*

### Heimattag

Der diesjaehrige Heimattag, der am 16. und 17. Juli stattfindet, wird in Youngstown, Ohio abgehalten werden. Wir hoffen, dass sich Kanada auch in diesem Jahr recht zahlreich am Heimattag beteiligen wird. Es besteht die Absicht, einige Busse fuer die Fahrt zum Heimattag zu chartern, wenn die Anmeldungen entsprechend sind. Bei einem vollbesetzten Bus wuerde die Fahrt etwa \$ 30.00 pro Person kosten. Wenn Sie interessiert sind, melden Sie sich sobald wie moeglich, aber spaetestens bis zum 20. Juni im Klubbuero an.

\* (Fortsetzung S. 14)

K l u b - K a l e n d e r  
fuer Juni 1988

- Samstag, 18. Juni: Kultur- u. Sportfest (TCA)  
Sonntag, 19. Juni: in St. Catherines, Ont.  
Dienstag, 21. Juni: Vorstandssitzung 8.00 Uhr  
Sonntag, 26. Juni: P I C K N I C K des  
Transylvania-Klubs und der  
Pilgerkirche  
Gottesdienst: Pf. Istvan 11.00 Uhr  
Anschliessend Mittagessen,  
Musik, Spiel und Spass  
fuer Jung und Alt  
(bei den Jaegern in Mary Hill)  
Bitte Stuehle und Klapp-  
tische mitbringen.

\*

V o r a n z e i g e:

- Siebenbuergisches Jugendlager in USA 9.-23. Juli  
Heimattag der Siebenb. Sachsen in Youngstown, 16/17 Juli

\* \* \*

Worte Zillichs zu unserer Lage 1945

"In Scherben liegt das Aeusserliche unserer Gemein-  
schaft, der weiten abendlaendischen sowohl als auch der  
kleinen, nach Rang und Leistung unvergleichbaren dort  
suedoestlich im Arm der Karpaten. Die Schale barst.  
Geblieden ist bloss der zeugungsfaeheige Kern. Nichts  
als ihn, den Geist, behielten wir. An ihm haengen wir.  
Er umschliesst die geheimnisvolle Macht des Samens, aus  
dem das ganze Dasein sich erneuern kann, wenn wir ihn  
nicht verdorren lassen und die Hoffnung naehren.

Wir wollen die Arme ausstrecken, wir, die auf den  
Waellen des Abendlandes Geborenen, und tun, was wir im-  
mer getan, uns Schulter um Schulter liebend umfassen,  
ohne nach Stand, nach Herkunft, nach Sprache und Volk  
zu fragen; wer guten Willens ist, fuege sich ein. Unser  
Lied bedarf keiner Aenderung. Es hatte von altersher  
denselben Wortlaut und ruft uns zu:

UND UM ALLE DEINE SOEHNE SCHLINGE SICH DER Eintracht  
BAND"

## Transylvania-Chor

Der Chor hat am langen Wochenende in Toronto am Fest aus Anlass des 30-jaehrigen Bestehens des Deutschkanadischen Saengerbundes teilgenommen. Es war, bis auf einige Schoenheitsfehler, ein schoenes Fest und das Konzert am Sonntag vor einem vollen Haus in Massey Hall war sicher fuer alle Teilnehmer eine erinnerungswuerdige Erfahrung.

Wir danken allen Saengerinnen und Saengern, die daran teilgenommen haben, und allen, die durch ihre Mit-hilfe unsere Teilnahme ermoeoglicht haben.

\*

## Die Kulturgruppe

dankt allen recht herzlich, die durch Spenden oder Mitarbeit geholfen haben, unseren "Garage Sale" durch-zufuehren. Im besonderen danken wir auch den Firmen, die uns Spenden zukommen liessen.

G. Giebat

\*

## E i n l a d u n g

Dekan i.R. Georg Wenzel, ein Landsmann aus Rode, in Deutschland wohnhaft, wird im Juni bei einem Ameri-kabesuch auch einige Tage in Kitchener verbringen. Er wird bei unserem Picknick anwesend sein und hat sich bereit erklaert, zwei Vortraege zu halten. Der erste, am 23. Juni um 8.00 Uhr abends findet im Transylvania-Klub statt. Das Thema des Vortrags lautet: "ZUKUNFT IN SIEBENBUERGEN-ZUKUNFT DER SIEBENBUERGER"

Der zweite Vortrag findet am 24. Juni um 8.00 Uhr abends im Gemeinderaum der luth. Pilgerkirche (206 Duke St. E.) statt und behandelt das Thema: "VERHAELTNIS DER KATHOLISCHEN, ORTHODOXEN UND PROTESTANTISCHEN KIR-chen zueinander"

Zu beiden Vortraegen ist jeder herzlichst eingela-den. Naeheres ueber seinen Aufenthalt hier erfahren Sie ueber Willi Kopes.

\*

Nie stille steht die Zeit, der Augenblick entschwebt,  
und den du nicht genuetzt, den hast du nicht gelebt.

(Fr. Rueckert)

\*

# F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

## Geburten:

Am 8. Mai 1988 wurde in Kitchener geboren: Alexander Martin E h r l i c h. Eltern: Gary Ehrlich und Heidi geb. Orendi. Grosseltern aus Zied und Irmesch, bzw. Rode und Felldorf gebuertig

## Hochzeiten:

Am 7. Mai 1988 heirateten in Kitchener: Andrew Douglas P e t e r s und Elizabeth Kay H a n e k. Eltern der Braut aus Pintak und Heidendorf gebuertig.

## Todesfaelle:

Am 19. Mai 1988 verstarb in Kitchener der aus Bekokten gebuertige John M a r t i n i im Alter von 85 Jahren.

Am 22. Mai 1988 verstarb in Starnberg am See (Deutschland) der aus Brenndorf gebuertige Schriftsteller, Dichter und Herausgeber Dr.Dr.h.c. Heinrich Z i l l i c h im Alter von 90 Jahren.

Am 24. Mai 1988 verstarb in Bellville der aus Saechsisch-Regen gebuertige Eduard T u e r k im Alter von 87 Jahren.

## Jubilaem:

Am 13. Mai 1988 feierte die aus Zuckmantel gebuertige Katharina K r a e m e r ihren 99. Geburtstag. Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

\* \* \*

Es haben meine wilden Rosen  
-Erschauernd vor dem Hauch der Nacht-  
Die windeleichten, dichten, losen  
Blueten behutsam zugemacht.

Doch sind sie so voll Licht gesogen,  
Dass es wie Schleier sie umweht,  
Und dass die Nacht in scheuem Bogen  
Am Rosenbusch voruebergeht.

(Hermann Claudius)

\*



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## *You have plans. We have plans to help.*

When you're looking for individual life insurance, group life and health insurance, annuities, RRSPs or estate and financial planning, look at what we have to offer.



Even if all you want is advice, get in touch.

**Helga Wegscheider  
888-2445**



**Mutual**  
Life of Canada

## TRANSYLVANIA CARS



ALL MAKES AND MODELS  
AFFORDABLE PRICES

Alex Peter  
Bus. 576-2240

Fred Rampelt  
Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



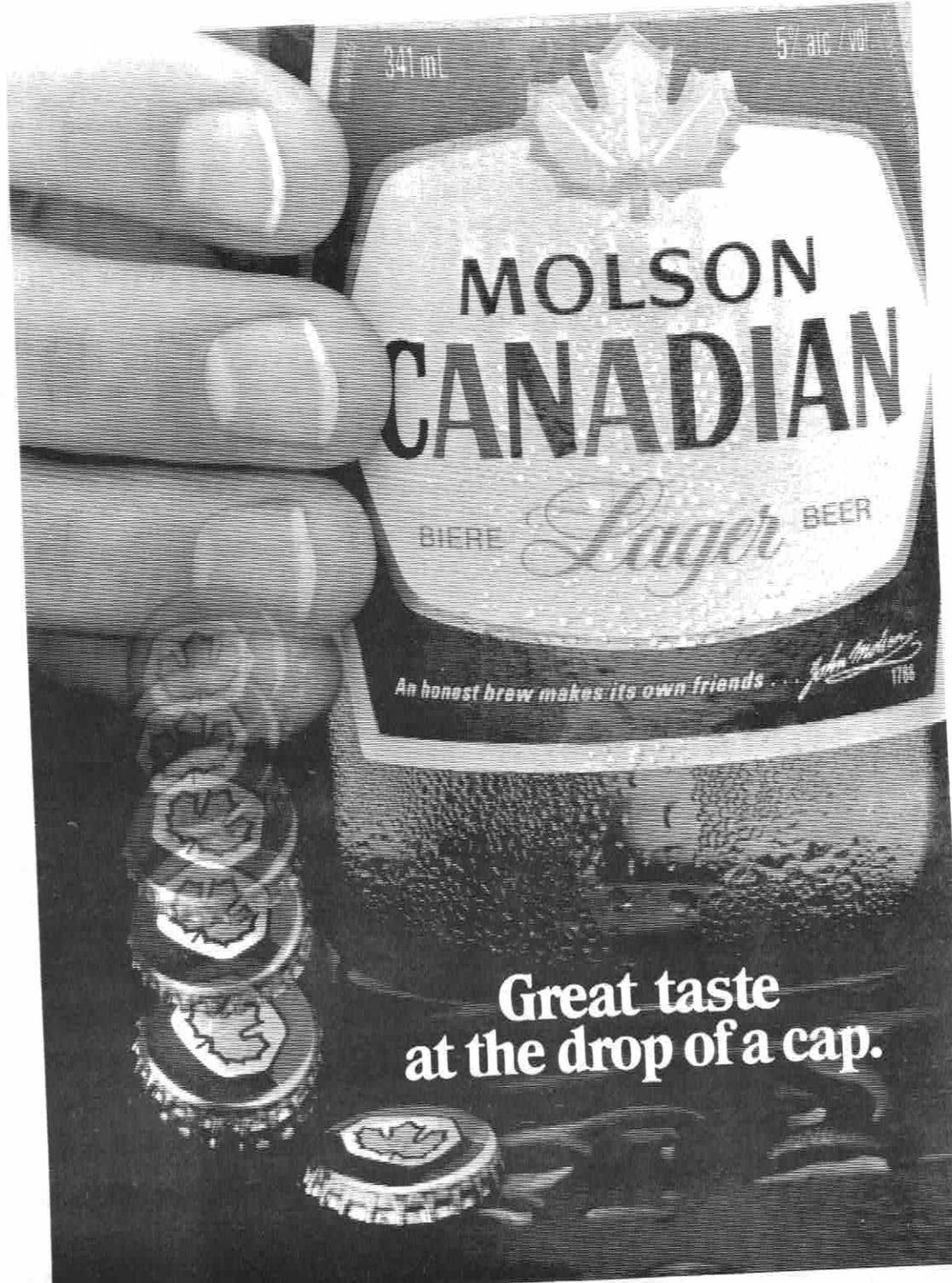
"Established 1966"  
**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

341 ml

5% alc / vol



**MOLSON  
CANADIAN**

BIERE *Lager* BEER

An honest brew makes its own friends...

*John Molson*  
1765

**Great taste  
at the drop of a cap.**

## Zur Lage in Rumaenien

Der Siebenbuergischen Zeitung vom 15. Mai 1988 entnehmen wir folgende Mitteilung:

"Bukarest plant Zerstoerung von Doerfern  
KIRCHENBURGEN UNTER WALZE?"

Unmittelbar vor Redaktionsschluss erreicht uns eine von der Budapester MTI-Agentur veroeffentlichte Meldung folgenden Inhalts:

Die Bukarester Regierung plant im naechsten Jahrzehnt die Zerstoerung von rund 8000 Doerfern und die Umwandlung der Areale in Landwirtschaftsflaeche. Etwa 500 industrielle Agrargrossbetriebe sollen - so Staats- und Parteichef Ceausescu - anstelle der Doerfer treten. Bemerkenswert ist dabei nicht zuletzt, dass die Bukarester Planung bei der Einebnung der Doerfer auch die Schleifung der Kirchen und anderer historischer Gebaeude und die Einwalzung der Friedhoefe vorsieht. In Rumaenien gibt es derzeit rund 13,000 Doerfer."

\*

Meldung ueber den Stand der Aussiedlung

Im April d.J. trafen 1031 Aussiedler aus Rumaenien in der Bundesrepublik Deutschland ein, davon 522 aus dem Banat, 469 aus Siebenbuergen und 40 aus Bukarest oder anderen Landesteilen. Damit erhoehrt sich die Zahl seit 1. Januar auf 2037 aus Siebenbuergen, 1882 aus dem Banat und 208 aus anderen Landesteilen.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel ueber Heinrich Zillich ist auszugsweise dem Band "Epoche der Entscheidungen" entnommen. Ebenso das heutige Titelbild.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 28. Juni

\*\*\*\*\*

# FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**Sonntag von 9.00 - 16.00 Uhr**

mit **ARMIN HAU**  
**SIGGI LEIPOLD**

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 36 Years of Experience

*Hairwaves*  
by **VERONIKA**

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD  
WATERLOO, ONTARIO

Owner: **VERONIKA EMRICH**  
**746-5767**

(One block from Conestoga Mall)

*Compliments  
of*

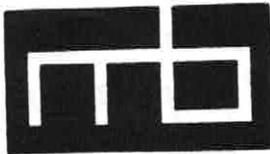


**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: *Geo Kauntz*



**BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

**LANG**

**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

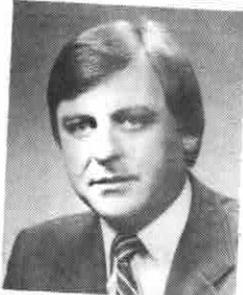
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN .....



THE *Bridal* PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6  
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other  
BRIDAL needs.

Discover the latest word in  
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS  
... and our **NEW DAY TIME** line.

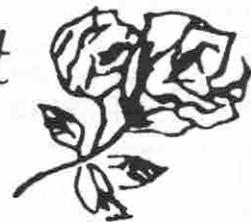
# Primrose Lane Florist

809 Victoria St. N  
Kitchener, Ont.

(Behind Burger King)

(Wir sprechen deutsch)

*Fresh & Silk Flowers  
Tropical Plants & Gifts  
Complete Floral Arrangements  
for your Wedding*



744-1876

# B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

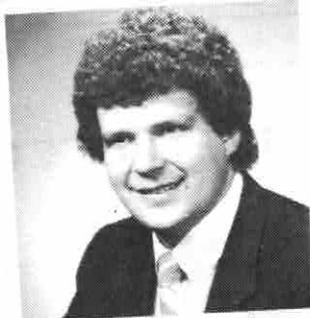
Bus: (519) 885-5090  
Home (519) 699-5574

YOUR VOLVO - BMW DEALER



Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

# CFCA fm 105.3 **weekend Concert**

host **Bob Farrow**

Sun. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

featuring **Europe's Leading Orchestras**

## TOWNE BOWL

(519) 744-9332  
(519) 744-9371



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor  
RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.

**DER KLUBVORSTAND**

*Serving  
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life  
Insurance Society of Canada

Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 743-4992

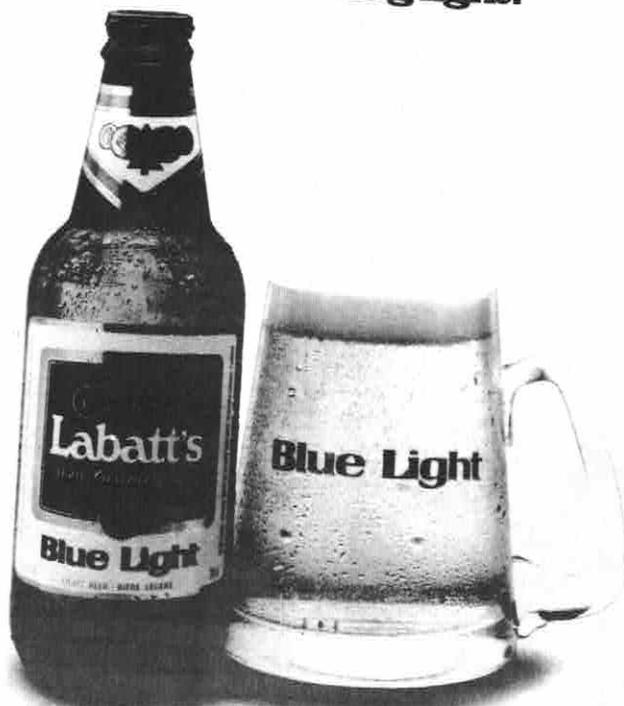


**PEPSI.**  
**THE CHOICE OF A NEW GENERATION.™**



**Kitchener Beverages**  
310 Fairway Road  
Kitchener, Ontario  
(519) 893-7160

**We think you'll agree.**  
**Quite simply**  
**the best tasting light.**



**The Pilsener taste says it all.**



*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: Imre István

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



### **MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**

President  
OWNER/WORKER

**TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS**  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

**CEMENT CONTRACTOR**

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

**More ways to build  
your financial future**

23.- 8<sup>2</sup>



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*